



REGINA MARIA MELLO LEAL

TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL JURAMENTADA
MATRÍCULA JUCERJA NO. 20 PARA O IDIOMA ALEMÃO
Membro da Associação Profissional de Tradutores Públicos e
Intérpretes Comerciais Juramentados do Estado do Rio de Janeiro (ATP-RIO)



Tradução N° 142 – 2019 - 1

5 *Eu, abaixo-assinada, Tradutora Pública e Intérprete Comercial Juramentada, matriculada sob o nº 20 na Junta Comercial do Estado do Rio de Janeiro, CPF nº 298.607.337-91, declaro que me foi apresentado o documento abaixo indicado, exarado no idioma alemão, a fim de traduzi-lo para o vernáculo, o que cumpro em razão de meu ofício. -----*



WalCoDo®

WALTHER CONNECTING & DOCKING

Carl Kurt Walther GmbH & Co. KG, PF 42 04 44, 42404 Haan, Germany

To whom it may concern

Carl Kurt Walther
GmbH & Co. KG
PF / P.O. Box 42 04 44
42404 Haan, Germany
Westfalenstrasse 2
42781 Haan, Germany
T +49 (0) 21 29 / 567-0
F +49 (0) 21 29 / 567-450
W www.walther-precision.de
E info@walther-precision.de

02.04.2019

MVS

Tel/Fax + 55 21 2438-1345 – Cel + 55 21 99989-6201
e-mail: reginamello@pobox.com





REGINA MARIA MELLO LEAL

TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL JURAMENTADA
MATRÍCULA JUCERJA NO. 20 PARA O IDIOMA ALEMÃO
Membro da Associação Profissional de Tradutores Públicos e
Intérpretes Comerciais Juramentados do Estado do Rio de Janeiro (ATP-RIO)

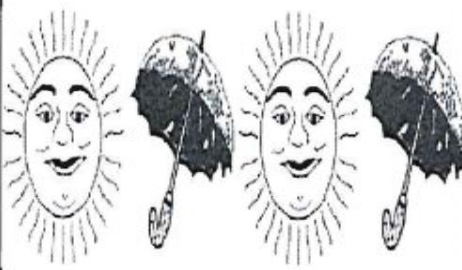
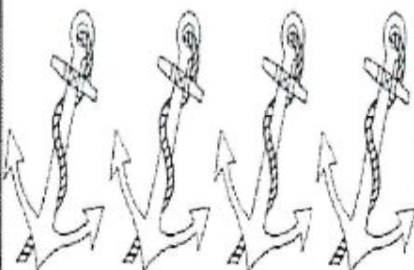



Tradução N° 142 – 2019 - 2

Referência: Alteração acelerada em ambiente marítimo segundo DIN EN ISO 12944-9:2018

O objetivo do teste, que foi realizado pelo dispositivo Fraunhofer para grande estruturas na técnica de produção IGP, foi a avaliação do comportamento de corrosão de corpos de teste metálicos com distinta constituição de superfície. Para tanto cada dois corpos de teste de uma série devem ser alterados acelerados conforme DIN EN ISO 12044-9:2018. Esse teste inclui:

- 3 dias de solicitação de condensação/UV segundo DIN EN ISO 1674-3:2013
- 3 dias de solicitação de nuvem de borrição de sal segundo DIN EN ISO 9227:2017
- 1 dia de temperaturas baixas a -20 °C

Tag 1	Tag 2	Tag 3	Tag 4	Tag 5	Tag 6	Tag 7
UV/Kondensation – ISO 16474-3			Neutraler Salzsprühnebel – ISO 9227			Beanspruchung bei niedriger Temperatur ($-20 \pm 2\text{ °C}$)
						



Tel/Fax + 55 21 2438-1345 – Cel + 55 21 99989-6201
e-mail: reginamello@pobox.com



REGINA MARIA MELLO LEAL

TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL JURAMENTADA
MATRÍCULA JUCERJA NO. 20 PARA O IDIOMA ALEMÃO
Membro da Associação Profissional de Tradutores Públicos e
Intérpretes Comerciais Juramentados do Estado do Rio de Janeiro (ATP-RIO)



Tradução N° 142 – 2019 - 3

Decurso de teste de um ciclo de alteração conforme ISO 12944-9:2018)

5 *(Tradução das legendas da figura: Tag = Dia / UV/Kondensation = condensação UV / Neutraler Salzspruchhebel – Nuvem de borrifação de sal neutra ; Beanspruchug bei niedriger Temperatur – Solicitação a baixa temperatura)*

Objeto do ensaio são 16 corpos de teste, com oito constituições de superfície acentuadamente diferentes.

10 **Alteração acelerada conforme ISO 20340**

Os ao todo 16 corpos de teste foram testados na câmara de teste de intempéries QUV/Spray (EQNr. 12262679) da Fa. Q-LAB conforme DIN EN ISO 1674-3:2013 "Materiais de revestimento – Irradiação artificial ou intempéries em aparelhos – Parte 3: Lâmpadas fluorescentes UV". Os corpos de teste eram então providos de um lado caracterizado por uma fenda introduzida para a solicitação por UV e alternadamente por 4 horas irradiados a 60 °C com luz UV e 4 horas a 60 °C expostos a água condensada. Os corpos de teste foram expostos a essas solicitações por 3 dias.

20 Em seguida, os 16 corpos de teste foram assentados para cima na câmara de teste SC/KWT 1000 (EQNr.: 12262638) em um ângulo de assentamento de 20 °C +/-5 ° com o lado caracterizado por uma fenda introduzida e submetidos a um teste de névoa de borrifação de sal por 3 dias conforme DIN EN ISO 9227:2017 "Testes de corrosão em atmosferas sintéticas – testes de névoa de borrifação de sal" a
25 +35 °C.

Tel/Fax + 55 21 2438-1345 – Cel + 55 21 99989-6201
e-mail: reginamello@pobox.com





REGINA MARIA MELLO LEAL

TRADUTORA PÚBLICA E INTÉRPRETE COMERCIAL JURAMENTADA
MATRÍCULA JUCERJA NO. 20 PARA O IDIOMA ALEMÃO
Membro da Associação Profissional de Tradutores Públicos e
Intérpretes Comerciais Juramentados do Estado do Rio de Janeiro (ATP-RIO)



Tradução Nº 142 – 2019 - 4

Finalmente, as amostras foram montadas por um dia a -20 °C em um agregado de congelamento.

Esse ciclo de solicitação foi repetido por um período de 25 semanas (25 ciclos). A avaliação do efeito de proteção contra corrosão ocorreu com base em parecer óptico de fenômenos de corrosão na área de teste revestida e não revestida.

Como resultado da alteração acelerada conforme DIN EN ISO 12944-9:2018 (Relatório de teste FRAUNHOFER Nr.: P-Fh-AGP-1712-010) se verifica que os corpos de teste com ELASTÔMERO SECURIT® 2 encomenda da Firma TINOCO ANTICORROSAO Ltda. não apresentam fenômenos de corrosão. Nos demais corpos de teste puderam ser verificados produtos de corrosão parcialmente já quando do primeiro parecer após 1 semana.

Cordiais saudações

WALTHER-PRÄZISION CARL KURT WALTHER GMBH & CO. KG
(assinatura) Matthias van Sprang

Sales Manager Export Projects and Key Accounts

É O QUE CONSTAVA DO REFERIDO DOCUMENTO AO QUAL ME REPORTO E, POR SER VERDADE, DOU FÉ. -----

POR TRADUÇÃO CONFORME: -----

Rio de Janeiro, 27 de abril de 2019



Tel/Fax + 55 21 2438-1345 – Cel + 55 21 99989-62
e-mail: reginamello@pobox.com

